

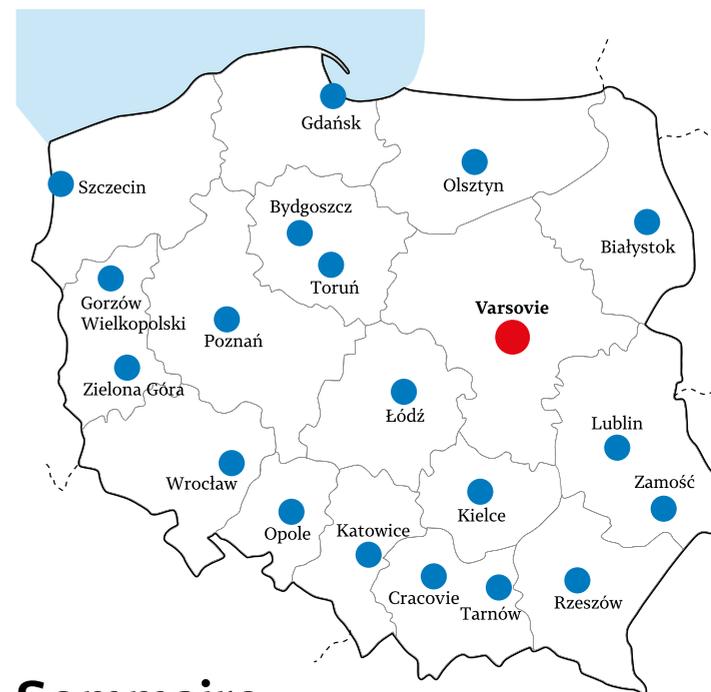
# POLOGNE

Les Villes



POLISH  
TOURISM  
ORGANISATION

[www.pologne.travel](http://www.pologne.travel)



## Sommaire

Introduction	4	Zamość	33
Szczecin	6	Kielce	34
La Tricité		Cracovie	37
– Gdańsk, Sopot, Gdynia	9	Tarnów	43
Bydgoszcz	13	Rzeszów	44
Toruń	14	Katowice	47
Olsztyn	17	Opole	51
Białystok	18	Wrocław	52
Lublin	20	Zielona Góra	57
Varsovie	23	Poznań	58
Łódź	29	Gorzów Wielkopolski	62

# Les villes polonaises

## Ont leur caractère et leur âme, ainsi qu'une histoire inimitable à raconter

Monuments des inventaires de l'UNESCO ou architecture du XXI<sup>e</sup> siècle, concert de Chopin ou performance de stars mondiales du jazz ou du rock, plats régionaux ou cuisine Fusion, délices du Streetfood ou restaurants étoilés du Michelin, yoga dans un parc, kitesurf sur un lac ou fantastiques pistes cyclables – il suffit simplement de choisir. Les villes polonaises ont des offres pour tous les goûts.

**L**es villes captivent leurs hôtes par la richesse de leur offre culturelle et de leurs attractions exceptionnelles. L'agenda de chacune d'elles déborde d'événements récurrents. Les musées séduisent par l'intérêt de leurs visites et de leurs expositions multimédias. Les places du marché des vieilles villes, leurs passages et leurs boulevards attirent le regard avec des cafés pleins de charme et des restaurants à la cuisine aussi bien traditionnelle que contemporaine. Entrer dans une galerie d'art pour y contempler les œuvres d'artistes plus ou moins célèbres ou se laisser tenter par un achat d'artisanat local ou de bijoux uniques vaut bien une promenade. Parcs et espaces verts et même zones forestières en pleine ville attirent les cyclistes et promeneurs ainsi que les amateurs de pique-nique au cœur de la nature. A la recherche d'informations détaillées sur les attractions et sur une offre à jour, il est utile de consulter les sites internet des villes et des organismes de tourisme, ainsi que les points d'information touristique où du personnel qualifié, des cartes et des souvenirs attendent en permanence leurs hôtes. Bonne visite !



[www.pologne.travel](http://www.pologne.travel)



# Szczecin

## Parades de voiliers et philharmonie toute blanche

La ville a beau être éloignée de 100 km de la côte de la Baltique, c'est pourtant l'une des deux principales portes maritimes de la Pologne.

**S**zczecin est réputée pour ses traditions maritimes. Même les célèbres pains d'épices de Szczecin font par leurs formes allusion à la mer. Les plus beaux voiliers du monde entrent dans le port. À maintes reprises déjà, la ville a ainsi accueilli la finale de la Tall Ships Races, régates internationales disputées depuis 1927. Szczecin est plus proche de Berlin que de Varsovie et c'est probablement une raison pour laquelle la ville présente davantage d'accents culturels qui la rapprochent de l'Europe occidentale. Ainsi la disposition des rues, qui partent comme des rayons depuis la place de Grunwald. C'est le projet de Haussman, réalisé au XIX<sup>ème</sup> siècle à Paris, qui sert ici de modèle aux urbanistes. L'élégant bâtiment immaculé de la nouvelle Philharmonie est un symbole du temps présent.





## La Tricité

### Phénomène des rives de la Baltique

Trois villes situées côte à côte, à l'histoire et au caractère différents, et qui ne forment qu'un même organisme fonctionnel.

**B**ien qu'étroitement liées, Gdańsk, Gdynia et Sopot, qui forment ensemble la Tricité, sont diamétralement différentes entre elles. **Gdańsk** est le centre économique et culturel de la Poméranie, plein des souvenirs d'une histoire millénaire. Sa Vieille ville s'orne de splendides résidences, d'églises gothiques, de la cour d'Artus - siège de la guilde des marchands de l'époque où la ville appartenait à la Hanse Baltique, et de la Fontaine de Neptune. Carte de visite de la ville, la grue médiévale, qui servait à charger et décharger les marchandises des négociants d'outre-mer. Signes du nouveau millénaire : le stade de football, inauguré en 2011, en forme de bloc d'ambre, ainsi que le Centre Européen de Solidarité et le Musée de la Seconde Guerre mondiale. ►



► **Sopot** est une station balnéaire et thermale luxueuse, une scène d'événements de grande ampleur et une zone marchande à la mode. Son symbole est le plus long môle en bois d'Europe, qui s'avance dans la mer sur un demi-kilomètre. Parce que la concentration en iode y est deux fois plus élevée que sur la plage de sable voisine, les promenades sur la jetée sont particulièrement recommandées pour la « santé ». A son extrémité peuvent s'amarrer plus de 100 yachts. La berge, face à la jetée, est principalement occupée par la Place Zdrojowy (place du SPA). Le sommet du phare qui la surplombe offre un beau point de vue, et les jours d'été, la musique résonne du kiosque tout proche. En hiver, la place se transforme en patinoire.

**Gdynia** est une ville particulière. Construite dans les années 1920, elle constitua la base du port moderne construit à cette époque. Aujourd'hui encore, le port est la partie la plus caractéristique de la ville, avec un quai piétonnier où s'amarrèrent des navires historiques : le destroyer "Błyskawica" (L'Eclair) datant des années 1930, plus ancien navire de ce type conservé au monde et le célèbre trois-mâts, voilier-école, "Dar Pomorza" (Don de la Poméranie). Le Musée Naval illustre les traditions de la flotte polonaise. A l'aquarium de Gdynia, nous découvrons les secrets du monde sous-marin. Dans ce zoo insolite et sur ses trois étages, on peut voir des animaux aquatiques du monde entier. À ne pas manquer non plus à Gdynia, la visite du moderne Musée de l'Emigration ainsi qu'une promenade sur la plage. À l'extrémité sud de Gdynia, juste à la limite de Sopot, le pittoresque quartier d'Orłowo offre une haute falaise, une jetée et des paysages magnifiques.

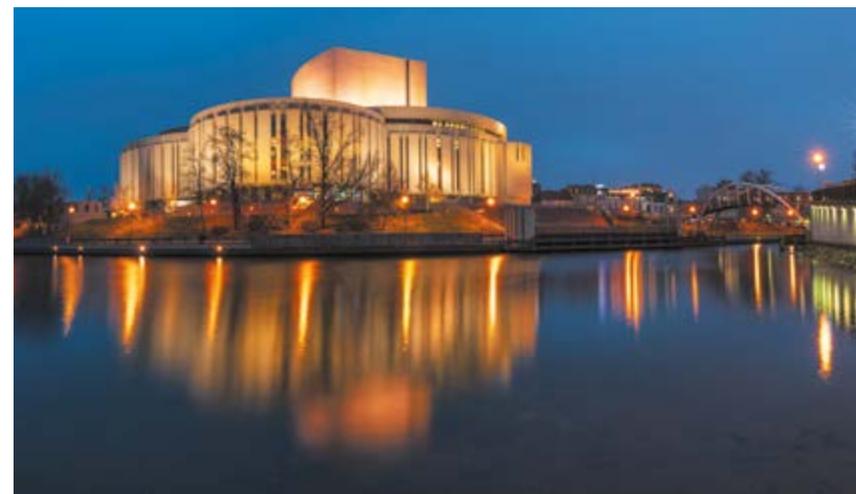


# Bydgoszcz

## Province captivante et moderne

Une ville dont la vie se déroule surtout au bord de l'eau.

Les greniers à blé, construits en bois et en briques il y a des siècles, se mirent dans les eaux de la rivière Brda, qui traverse la ville. Le pont sur la Brda construit à la fin du XIXème siècle est un exemple d'architecture d'avant garde. Construit en treillis métallique, il est aujourd'hui une icône de la ville, de même que le théâtre Opera Nova, érigé au cours de la première décennie du XXIème siècle. C'est une scène de théâtre musical total parmi les plus extraordinaires en Pologne. Sa troupe est renommée pour ses mises en scène osées d'œuvres mondialement connues. Bydgoszcz se flatte encore d'abriter le Musée du Savon et de la Saleté, unique en Europe. Parmi les événements les plus importants organisés dans la ville, le festival de musique et le congrès de musicologie « Musica Antiqua Europae Orientalis » mais aussi les prestigieuses courses de moto « FIM Speedway Grand Prix » attirent des foules d'amateurs.

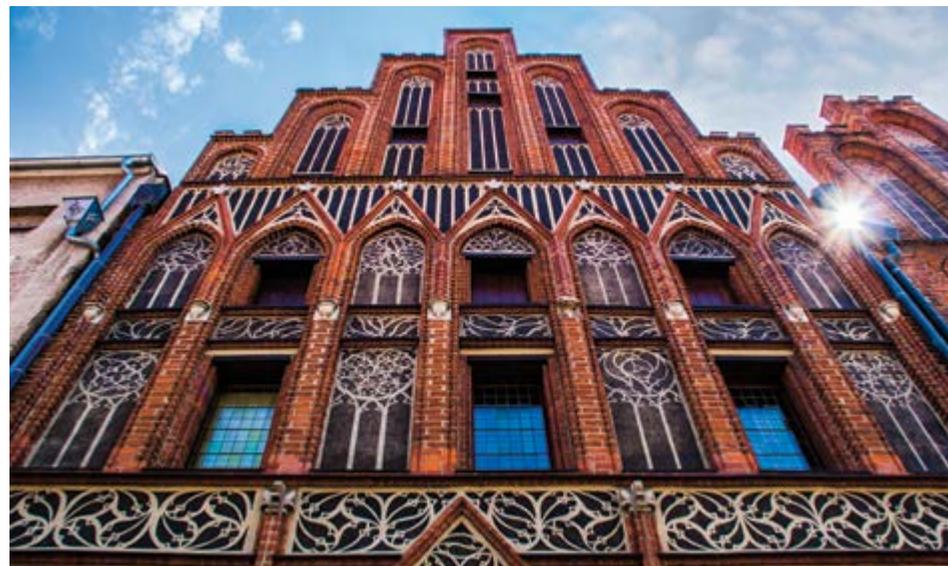


# Toruń

## Ville natale de Nicolas Copernic

Joyau de l'UNESCO, capitale mondiale des pains d'épices, lieu de naissance de Nicolas Copernic – en faut-il davantage?

Une des plus anciennes villes de Pologne, Toruń ravit par la disposition médiévale des places et des rues et par mille maisons de briques. Ici règne la tradition. Le soir, des acteurs habillés de costumes du XVI<sup>ème</sup> siècle se promènent dans les rues de la Vieille Ville et exhortent les habitants à éteindre les lumières. Le personnage de Nicolas Copernic a une importance clé pour la ville. Le musée qui raconte sa vie a été aménagé dans sa maison natale. Dans une usine à gaz du XIX<sup>ème</sup> siècle a été installé un planétarium, où sont organisées des séances de vulgarisation des sciences de l'univers. La fontaine Cosmopolis, commandée numériquement, est un hommage à l'œuvre « Des révolutions des sphères célestes ». Sur la place du marché de la Vieille Ville, dans l'Allée des Etoiles, on peut voir des plaquettes de bronze en forme de pains d'épices.





# Olsztyn

## La capitale des 1000 lacs

Centre de la Warmie et Mazurie, excellent port d'attache pour les amateurs de nature et de sports nautiques.

Olsztyn est très bien placé au milieu de la nature sauvage. Comme il se doit pour la carte de visite de la Warmie et Mazurie, on trouve dans les limites de la ville une dizaine de lacs et un complexe boisé d'une étendue considérable. Partout présente, la verdure enveloppe les bâtiments de style gothique et art-nouveau qui contraste à merveille avec les couleurs de la ville. La basilique Saint-Jacques domine parmi ces monuments. C'est une imposante église en briques, digne du siège de l'évêché qu'est Olsztyn depuis plus de 600 ans. L'excellente acoustique de la basilique se laisse apprécier pendant les *Concerts d'Orgue d'Olsztyn* (Olsztyńskie Koncerty Organowe). La ville, développée autour de son beffroi teutonique du XIV<sup>ème</sup> siècle, se souvient aussi de son histoire et du séjour de Nicolas Copernic qui, ecclésiastique de haut rang, vécut pendant de nombreuses années dans cette ville. Les instruments de recherche du grand astronome sont déposés au château. La ville peut d'ailleurs se vanter de son Planétarium et de son Observatoire Astronomique.



# Białystok

## Rencontre des cultures

La métropole du Nord-Est de la Pologne est située dans une région écologiquement pure, considérée comme le Poumon Vert du pays.

Depuis des siècles, les habitants de la ville forment une composition multicolore de religions et de langues. Ici, comme nulle part ailleurs, les coupoles des églises orthodoxes voisinent avec les clochers des églises catholiques. Polonais, Ruthènes, Juifs, Tatars et Roms, ont inspiré par leur cohabitation Ludwik Zamenhof, l'inventeur de l'espéranto. Le palais Branicki est la perle des monuments historiques de la ville – une des plus belles résidences de l'époque baroque en Europe centrale et de l'Est. Les jardins qui entourent le palais sont parmi les mieux conservés en Pologne. La disposition pittoresque de la ville, fondée comme Rome sur sept collines, est un évident atout touristique de Białystok. A l'instar des « Pozytywne Wibracje » (*Vibrations Positives*) des festivals de musique sont organisés dans la ville.



# Lublin

## Centre universitaire et porte ouverte sur l'Est

Cité d'Inspiration - centre universitaire, économique et culturel de l'Est de la Pologne à la vitalité bouillonnante.

**P**endant des siècles, elle a été une ville clé pour les relations entre la Pologne et la Lituanie, unies en 1569 en un seul État en tant que République des Deux Nations par la Diète générale tenue à Lublin. La chapelle du château, décorée de fresques inestimables de style byzantin, symbolise cette unification. Aujourd'hui, les traditions scientifiques se perpétuent dans de nombreux établissements d'enseignement supérieur, dont l'Université Maria Curie-Skłodowska et l'Université catholique de Lublin. La communauté universitaire, forte de 100 000 personnes, donne le ton à la ville. La vieille ville restaurée séduit par les décorations des maisons historiques colorées, par les plats régionaux des nombreux restaurants, par la bière produite dans une brasserie locale depuis plus de 170 ans et par son climat joyeux dès la tombée de la nuit. Dans le passé, la ville fut également le siège de la plus importante communauté juive de Pologne. Le prix Nobel Isaac Bashevis Singer a immortalisé l'atmosphère de ce passé dans son roman "Le Magicien de Lublin".

Chaque été, dans la vieille ville et à proximité du château, se tient le Carnaval des Magiciens - festival international des arts du cirque. Vers la ville, convergent Artistes de rue, prestidigitateurs, jongleurs, acrobates, musiciens et danseurs du monde entier. Des compétitions de funambules et surtout les soirées de spectacles multimédias où des artistes « volent » au rythme de la musique attirent aux représentations des centaines de spectateurs.

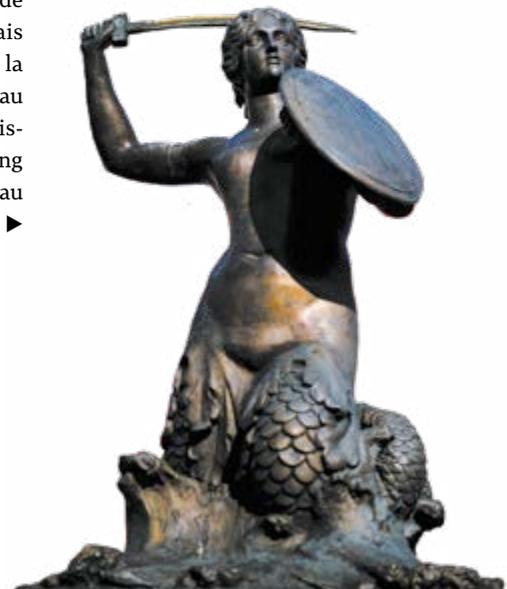




## Varsovie Quand-même

La capitale, siège des plus hautes autorités. Entièrement détruite pendant la II<sup>ème</sup> guerre mondiale, elle a été reconstruite et connaît un essor dynamique.

Pendant des siècles, la ville sur la Vistule était dominée par le Château Royal et les palais des grandes familles. Leurs représentants occupaient les plus hautes fonctions dans l'Etat et prenaient modèle sur la Cour. L'imposant palais Namiestnikowski (*namiestnik* – le « lieutenant » : titre du représentant du Tsar de Russie dans le Royaume de Pologne) est aujourd'hui la Résidence du Président de la République. D'autres palais sont occupés par l'Université de Varsovie et l'Académie Polonaise des Sciences. Les bâtiments classés de Varsovie se dressent au bord d'un escarpement qui surplombe à l'ouest la Vistule. C'est également le cas du siège de la Diète, dans le quartier des palais et des parcs. Le Château Royal, à la limite de la Vieille Ville, est relié au palais de Wilanów par la très historique Voie Royale, étirée le long de l'escarpement. C'est le plus beau circuit touristique de Varsovie. ►



► Ce qui est caractéristique pour Varsovie, c'est qu'elle a plusieurs centres. Dans la capitale, nombreux sont les lieux propices au repos et aux rencontres d'affaires ou entre amis. La Vieille Ville a pour concurrents le Faubourg de Cracovie (*Krakowskie Przedmieście*), le Nouveau Monde (*Nowy Świat*), la place des Trois Croix (*plac Trzech Krzyży*) ou le Bosquet de Saxe (*Saska Kępa*). La capitale polonaise est une ville verte. Les bords de la Vistule ne sont pas encore partout aménagés et une végétation typique des basses prairies y pousse en abondance. Ses musées, d'une conception moderne, sont un des atouts de la ville: le Musée Chopin, le Musée de l'Insurrection de Varsovie, le Musée d'Art Contemporain (Palais Ujazdowski) et le Musée de l'Histoire des Juifs Polonais. Plus classique, mais tout aussi intéressant est le Musée Marie Skłodowska-Curie, deux fois Prix Nobel, première femme ayant fait des études à la Sorbonne. Varsovie est aussi une ville faite pour le bonheur des mélomanes. Tous les cinq ans, le Concours de Piano Frédéric Chopin est un évènement d'importance mondiale. ►



► Chaque week-end d'été, on peut aussi écouter la musique du grand compositeur au parc de Łazienki Królewskie, le plus beau de Varsovie. Les concerts du Festival international de Musique contemporaine « L'automne de Varsovie » (*Warszawska Jesień*) sont donnés à guichets fermés. Des événements culturels à ciel ouvert se déroulent également dans un climat chaleureux : en été, le festival « Jazz dans la Vieille Ville » (*Jazz na Starówce*) ; en mai, la « Nuit de Praga » (*Noc Pragi*) ; en juin, la « Fête de Saska Kępa » (*Święto Saskiej Kępy*). Avec son public de 50 mille personnes, le Stade National, dont la couronne domine le panorama de la ville, est le plus grand théâtre des événements sportifs et culturels.





## Łódź

### Le Hollywood polonais

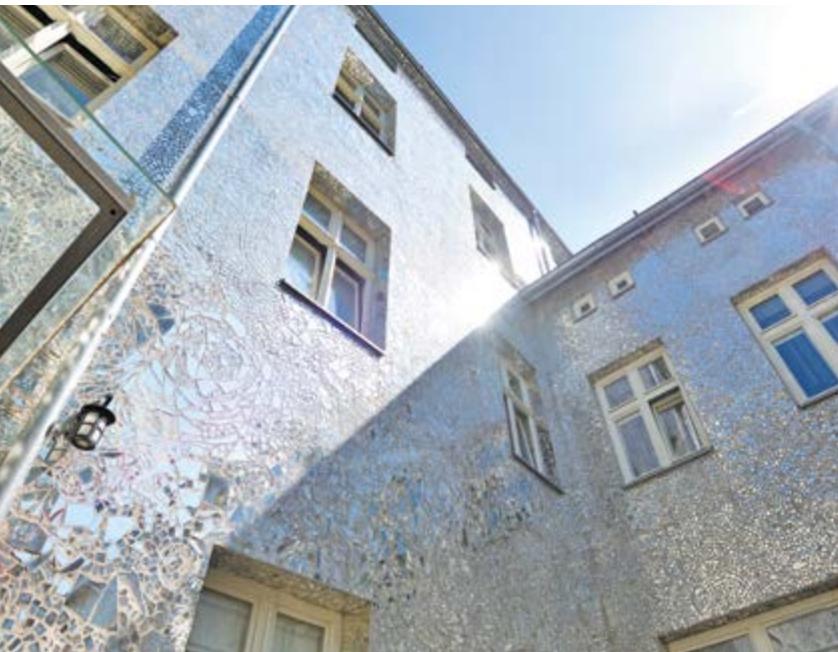
Ancien centre de l'industrie textile devenu le foyer contemporain des arts plastiques et du cinéma.

Toutes les chemins polonais semblent mener à Łódź – la ville est située à l'intersection de deux autoroutes principales, A1 et A2. Pleine de contrastes, noyée dans la verdure, surprenant par des installations avant-gardistes, elle connaît aujourd'hui une seconde jeunesse. Le premier essor de la ville avait eu lieu lors du boom industriel, à la charnière des XIXe et XXe siècles. Grâce à des investissements colossaux et au travail obstiné des Juifs, des Allemands, des Russes et des Polonais, Łódź devint le principal centre textile d'Europe, comme le montre Andrzej Wajda dans son film culte "La Terre promise", adapté du roman de Władysław Reymont. À côté des ateliers de production, surgirent les palais des propriétaires d'usines. Vous pouvez en voir aujourd'hui un grand nombre, dont le magnifique palais Izrael Poznański, à deux pas de son ancienne usine textile - l'actuelle Manufaktura.

La Manufaktura est le centre de services, commerce et loisirs préférés des habitants et des visiteurs de Łódź. Tout aussi populaire est la rue Piotrkowska - artère urbaine au climat inimitable, avec ses boutiques, clubs, pubs et monuments dédiés à des artistes polonais illustres - le plus spectaculaire représente Artur Rubinstein au piano. Les cours et arrière-cours de la rue Piotrkowska sont en mai le théâtre des événements artistiques du festival Łódź des Quatre Cultures. Les organisateurs y retrouvent l'héritage de la mosaïque de nationalités, de langues et de religions de l'ancienne Łódź. ►

► Łódź est depuis des lustres associée au cinéma. Parmi les diplômés de la „filmówka” (l'école de cinéma de Łódź), l'École nationale de cinéma, de télévision et de théâtre, se trouvent de nombreux acteurs et réalisateurs polonais célèbres : Andrzej Wajda, Krzysztof Kieslowski, Roman Polański, Krzysztof Zanussi, Małgorzata Szumowska, Janusz Gajos et tant d'autres. La rue Piotrkowska, tout comme à Hollywood, a son Allée des Stars sur laquelle les acteurs célèbres ont leur plaque. Les rues et ruelles de Łódź ont servi au tournage de centaines de productions, loin d'être seulement polonaises. Ces lieux peuvent être retrouvés en suivant des pistes touristiques spécialement aménagés.

Łódź est intimement associée à l'art – pas seulement au cinéma. Peintures murales et installations, œuvres de célèbres artistes de rue de Pologne et du monde entier, décorent les murs de nombreux bâtiments. Grâce aux peintures murales réalisées ici depuis des années, Łódź peut s'enorgueillir de la plus grande galerie urbaine de plein air en Pologne.





## Zamość

### Ville idéale de la Renaissance

Construite loin des grands centres, au milieu de nulle part, sur le modèle de Padoue l'italienne, inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO.

**L**a ville fut édifée par le visionnaire et Chancelier de la Couronne, Jan Zamoyski, amoureux de l'Italie. Ainsi se créa une véritable Perle de la Renaissance. Les maisons à arcades et l'hôtel de ville maniériste-baroque, orné d'un escalier en éventail, sont aujourd'hui le cadre de nombreuses manifestations artistiques, tel que l'Eté Théâtral de Zamość. Entourée d'un anneau de remparts maintes fois modernisés, Zamość était une véritable ville-forteresse, invaincue même pendant le Déluge suédois (1655-1660).

L'assaut de la Forteresse de Zamość est représenté chaque année lors d'une reconstitution emblématique en plein air sur le Champs de Mars de Zamość, avec la participation de nombreuses confréries chevaleresques.

Des itinéraires touristiques parcourent les souterrains, les remparts ou les bastions, d'où l'on peut même tirer des coups de canons.

Une curiosité de Zamość est la plus ancienne pharmacie en activité en Pologne depuis le début du XVIIe siècle. Située sur la place du Marché, elle est appelée Rektorska (du Recteur), du titre de son fondateur, Szymon Piechowicz, alors recteur de l'Académie de Zamość.



# Kielce

## Au cœur de la Pologne

On peut y découvrir les secrets et les trésors d'un passé révolu.

Pendant quatre siècles, la ville de Kielce fut la propriété des évêques de Cracovie. Aujourd'hui encore, le Palais épiscopal reste le plus beau bâtiment de la ville. Une voie piétonne porte le nom de l'écrivain polonais Henryk Sienkiewicz, Prix Nobel de littérature pour son roman « Quo Vadis ». De nombreux magasins, pubs et restaurants sont situés sur le boulevard principal de la ville. La rue conduit aux halles du XIX<sup>ème</sup> siècle, dans lesquelles a été installé le Musée des Jouets et des Jeux, dont les collections plairont aussi aux grands enfants. Une exposition multimédia présente au Geopark Kielce l'histoire de notre planète. Un amphithéâtre moderne y a été intégré dans le décor rocheux d'une ancienne carrière.

C'est dans une carrière des environs de Kielce, que l'on a trouvé les restes d'un tétrapode - représentant d'une espèce d'amphibiens qui fut il y a 400 millions d'années à l'origine de la colonisation d'habitats terrestres. Cette découverte provoqua une réelle révolution dans la paléontologie mondiale.



# Cracovie

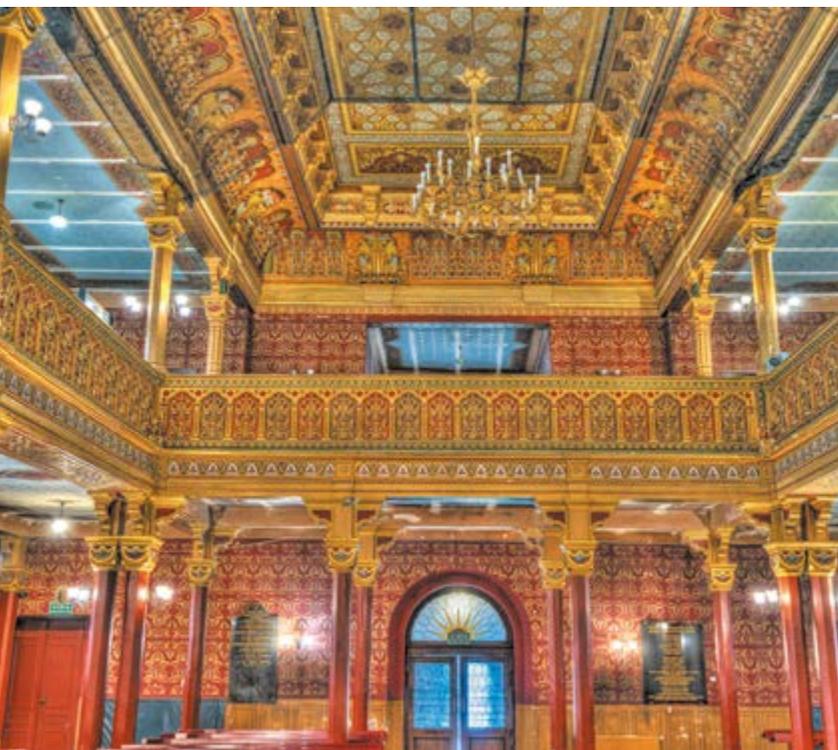
## La ville de Pologne la plus renommée

Par le passé siège de la royauté, aujourd'hui ville de Pologne la plus visitée.

Entourée par l'enceinte de verdure des Planty, la Vieille Ville avec l'Université Jagellonne, le Château Royal de la colline du Wawel et sa Cathédrale, est le lieu le plus profondément associé à la Pologne. Tous les itinéraires des promenades dans la Vieille Ville conduisent à la Place du Marché. Vers les arcades de la Halle aux draps du XVI<sup>ème</sup> siècle (*Sukiennice*), qui abrite encore de nos jours de nombreuses boutiques. À l'étage, se trouve la Galerie de l'art polonais du XIX<sup>ème</sup> siècle. Sous la dalle du Marché, de longs souterrains constituent un véritable trésor pour la connaissance du passé de la ville et de ses liens avec l'Europe. On y a installé une exposition multimédia originale. Lors des cérémonies importantes, on entend le son du bourdon de Sigismond, la plus célèbre cloche de la Cathédrale du Wawel. Dans un angle du Marché, plus grande place de l'Europe médiévale, se dresse la Basilique Sainte-Marie ou Basilique Notre-Dame, (*Kościół Mariacki*). Lorsque la sonnerie de trompette retentit toutes les heures depuis la plus haute de ses tours, la mélodie s'interrompt subitement. Comme il y a des siècles, lorsqu'une flèche mongole, dit-on, atteignit le trompettiste. ►

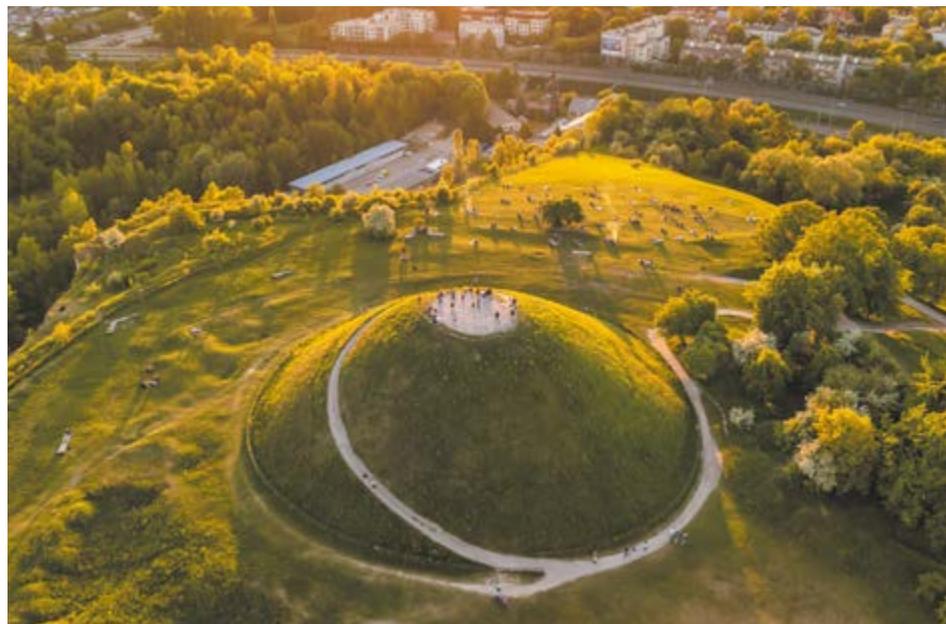


► Recouverte d'une coupole en or, la Chapelle de Sigismond sur le Wawel, est la nécropole des derniers rois de la dynastie des Jagellons. Dans les cryptes du Wawel reposent aussi des personnalités ayant joué un rôle majeur pour la Pologne, notamment des poètes ou des saints. En 2013, c'est à Cracovie qu'a été inhumé l'un des plus éminents écrivains polonais, Sławomir Mrożek, rentré en Pologne après 33 années passées en émigration. Le quartier de Kazimierz, qui jouxte la vieille ville, avait été – du XIV<sup>ème</sup> au XIX<sup>ème</sup> siècle – une ville indépendante, habitée par les Juifs. Le cimetière juif avec les tombes des grands rabbins y est un but de pèlerinages des Juifs orthodoxes du monde entier. Pour les habitants et les touristes, Kazimierz, c'est avant tout un salon à la mode de Cracovie avec ses clubs, ses pubs et ses restaurants. ►



► Dans le paysage de Cracovie, la verdure joue un rôle tout aussi important que les monuments historiques.

La vieille ville est entourée, sur 4 kilomètres, par la ceinture des Planty. Le parc a été installé à la place des douves médiévales, asséchées au XIX<sup>ème</sup> siècle. On y a planté 40 espèces d'arbres et d'arbustes, dont les plus magnifiques, comme le platane à la sortie de la rue Wiślina, vieux de 130 ans, sont aujourd'hui des monuments de la nature. À Cracovie, on trouve aussi la plus grande prairie municipale en Europe – Błonia, lieu quotidien de promenades. Dans le passé, le pré de Błonia servait aux exercices militaires et fut le théâtre d'événements importants. Aujourd'hui, des foules de milliers de personnes s'y réunissent lors des grandes manifestations culturelles et sportives. Deux tertres qui surplombent Cracovie y jouent également le rôle de parcs. Ils ont été érigés à la gloire de deux héros de la nation polonaise : Tadeusz Kościuszko et Józef Piłsudski.





# Tarnów

## La beauté de l'histoire sur une petite échelle

Une ville intime située au confluent de la Biała et du Dunajec, toute emplie de l'atmosphère galicienne.

**T**arnów enchante par ses ruelles, dont le tracé n'a pas changé depuis le Moyen-Âge, ses édifices de style gothique et renaissance, ses petites maisons à l'architecture curieuse, son splendide Hôtel de Ville et les vestiges de ses anciennes fortifications. La ville doit son histoire aux Polonais et aux Juifs venus de Hongrie, d'Ukraine, d'Allemagne, d'Ecosse, d'Autriche et de Tchéquie, et qui ont marqué de leur empreinte la riche mosaïque de la culture de Tarnów. La ville peut être visitée de différentes façons selon qu'on suit les traces de la Renaissance italienne ou celles des monuments originaux de la culture juive. Il faut visiter le Musée Ethnographique avec son exposition, unique en Europe, consacrée à l'histoire et à la culture des Roms. Dans les environs de Tarnów, on trouve une véritable curiosité : le village de Zalipie. Il est réputé pour ses maisons uniques, ses fermes ornées, aux murs peints de motifs floraux et pour sa céramique subtile.



# Rzeszów

## Les confins de la Pologne

Métropole de la Pologne du sud-est, centre des affaires, de la culture et de la technique de la région de Podkarpacie.

L'âge d'or du développement de la ville se situe entre le XV<sup>ème</sup> et le XVII<sup>ème</sup> siècle, lorsque Rzeszów est aux mains de grandes familles : Ligęza et Lubomirski. C'est alors que sont érigées les plus belles églises et synagogues, le château, le couvent des Piaristes et l'hôtel de ville. Depuis, la place du marché réunit les fonctions vitales de la ville : commerce, affaires et loisirs. Sous la dalle de la place, on trouve des caves spacieuses – anciens entrepôts des marchands, dont les niveaux inférieurs servaient d'abris au temps des incursions Tatares. Aujourd'hui ils font partie du circuit touristique des « Caves de Rzeszów ». La ville se trouve au cœur de « la vallée de l'aviation », dans laquelle une tradition de 70 ans réunit un grand nombre de sociétés de l'industrie aéronautique, de centres de recherche ou de formation des pilotes.

À Rzeszów se trouve le musée des « Bonne nuit, les petits » (*Muzeum Dobranoczek*) – consacré aux dessins animés télévisés qui souhaitent une bonne nuit aux enfants.





# Katowice

## Des musées à la place des mines, beaucoup de verdure et de la bonne musique

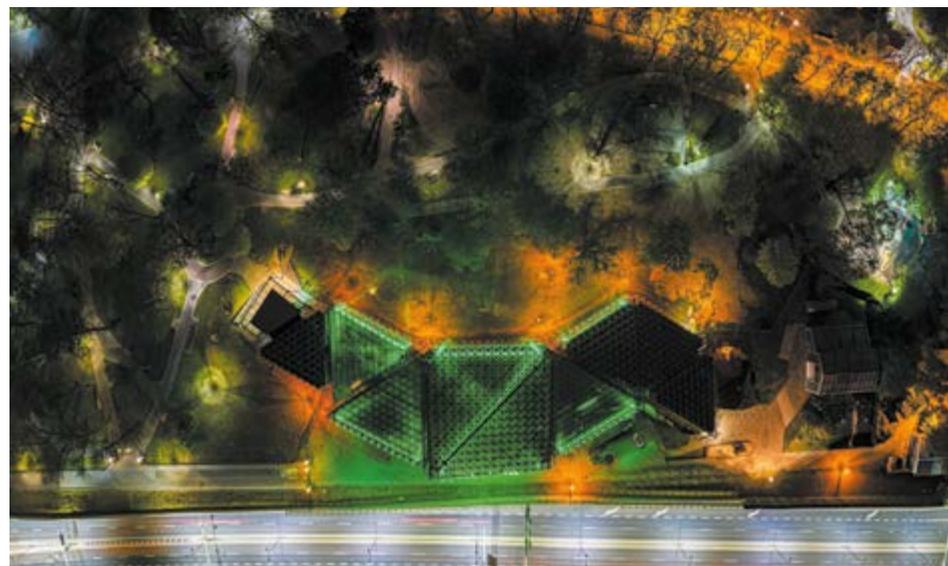
Le centre principal de la Haute-Silésie, avec son développement dynamique, atteint un rang de plus en plus élevé dans les classements des plus belles villes d'Europe.

**L**e symbole de Katowice est le “Spodek” (la Soucoupe) - salle de spectacle et de sport à la forme caractéristique, construite à l'époque de la République populaire de Pologne. Magnifiquement illuminée la nuit, elle voisine avec un espace urbain moderne, rappelant les traditions minières mais sous une forme totalement renouvelée. Dans les années 1990, une mine de charbon était encore ici en activité. Aujourd'hui, une vallée verdoyante l'a remplacée et accueille en particulier le Centre International des Congrès et le Musée de Silésie, qui présente ses collections dans la profondeur de salles souterraines.

La culture est l'un des principaux axes du développement de la ville et la musique est particulièrement importante à Katowice. De nombreux festivals s'y déroulent, dont le Concours Musical International Karol Szymanowski, le plus grand festival de blues au monde “Rawa blues” ou encore, en plein air, le “OFF Festival Katowice” - l'un des meilleurs panoramas européens de musique alternative. Des orchestres exceptionnels, en premier lieu l'Orchestre Symphonique National de la Radio Polonaise, soulignent le rang qu'occupe Katowice dans la sphère de la culture.

La ville détient aussi le plus grand parc urbain du pays. Créé dans les années 1950 sur des terrils et des décharges miniers, il constituait une tentative pionnière en Europe de revitalisation des espaces écologiquement dégradés. ►

► Katowice est la capitale de la Silésie, centre d'un bassin minier, mais dans le même temps cœur d'une gigantesque Métropole formée par la bonne dizaine de villes qui y cohabitent et que lie leur passé industriel. Elle est traversée par l'itinéraire des Monuments de la Technique, qui relie les lieux associés à l'extraction de la houille. Celle-ci a contribué à la création au XIXe siècle d'un bassin local et au développement d'une culture et d'une architecture originales, caractéristiques de cette seule région, dont témoignent le quartier-jardin de Giszowiec et les corons de Nikiszowiec. Ils sont situés sur cet Itinéraire, à l'instar de la mine historique „Guido» à Zabrze, ouverte au public. Gliwice a pour particularité sa Palmeraie, une «île» tropicale occupant plusieurs pavillons au cœur du paysage minier.





## Opole

### Capitale de la culture pop

Perle d'une région pittoresque.

À Opole, la Vieille Ville se souvient encore du Moyen-Age, lorsqu'elle appartenait aux princes polonais de la lignée des Piast. Les églises gothiques sont les édifices les plus anciens, avant d'évoluer, par la suite, vers des formes baroques. La Tour des Piast (*Wieża Piastowska*), un des donjons du château princier du Moyen-Age est le monument historique le plus important et le plus précieux. C'est en même temps le symbole de la ville. Depuis sa terrasse, on peut admirer le merveilleux panorama d'Opole, avec sa Vieille Ville et les boulevards pittoresques qui longent l'Oder. Le moderne Amphithéâtre du Millénaire est situé dans le voisinage de la tour. À eux deux, ils symbolisent la rencontre du présent et du passé. La ville est incontestablement la capitale de la musique pop polonaise. Organisé avec éclat, son Festival national de la chanson polonaise est chaque année une importante revue des événements musicaux en Pologne. Opole est également le siège du musée le plus mélodieux de Pologne : le Musée de la chanson polonaise. Situé dans le légendaire Amphithéâtre du Millénaire, il raconte l'histoire de la chanson polonaise depuis les années 20 du siècle dernier jusqu'à l'époque contemporaine.



# Wrocław

## Capitale européenne de la culture en 2016

Depuis plus de mille ans Wrocław se reflète dans les eaux de l'Oder. Portant les traces des règnes tchèque, allemand et polonais, la Wrocław actuelle est une ville véritablement européenne.

**S**es merveilleuses maisons, ses églises, l'université et une pléiade de lauréats du Prix Nobel originaires de la cité sur l'Oder, sont autant de témoignages de l'ancienne splendeur de Wrocław.

Ostrów Tumski (jadis île sur l'Oder), se souvient des temps les plus anciens, avec ses précieux monuments du Moyen-Âge. La vie de la cité se concentre dans la Vieille Ville située sur l'autre rive du fleuve. À côté de la Halle aux foires (*Hala Targowa*), de la Nouvelle Bourse (*Nowa Gielda*), des banques et des bureaux, se dresse le bâtiment moderne de l'Opéra de Wrocław, qui monte, dans la Halle du Centenaire (*Hala Stulecia*) des superproductions, réalisées avec audace et avec la participation de vedettes de premier plan. ►





► Construite en béton armé, la Halle du Centenaire est une oeuvre révolutionnaire dans l'histoire de l'architecture mondiale. Inscrite sur la liste du Patrimoine de l'UNESCO, elle fait la fierté des habitants de la ville. Sa coupole, de 23 mètres de haut, est couronnée d'une lanterne en verre et acier. En 2009, on a construit devant la Halle une fontaine où sont synchronisés jets d'eau, éclairages et son. Le Panorama de la bataille de Raclawice (*Panorama Raclawicka*) est une attraction unique en son genre. C'est un tableau monumental de 114 m de long et 15 m de haut, qui représente la bataille qui opposa Polonais et Russes en 1794. La décoration du pavillon ovale qui abrite le tableau et les effets lumineux donnent à cette peinture une troisième dimension.

Les nains sculptés, dont le nombre ne cesse de grandir, sont un des agréments de Wrocław. Des circuits touristiques sont organisés d'emplacement en emplacement de ces personnages féeriques, et des guides spécialisés sont même publiés.



## Zielona Góra

### Capitale du vin polonais

Saint Urbain, à qui, selon la tradition européenne, les vignerons confient leur sort, est le patron de Zielona Góra.

**D**ans la région de Zielona Góra règne un climat favorable aux vignobles. À l'occasion d'une visite dans cette ville, il faut obligatoirement goûter au vin local. La vigne était cultivée autour de la ville dès le Moyen-Âge. Les traditions œnologiques sont présentées dans le Musée du Vin. Une collection de verres et de décanteurs constitue la pièce maîtresse de l'exposition. Des rencontres avec des vignerons et des dégustations sont organisées au musée. La vigne s'inscrit à merveille dans le paysage de cette ville, parce que Zielona Góra est véritablement verte. Plus de la moitié des terrains de la ville est occupée par les forêts, on trouve un Jardin Botanique remarquable, et à Nietków, à l'extérieur de la ville, un arboretum. Le principal événement qui a lieu dans la ville est constitué par les joyeuses vendanges de septembre, dont la tradition remonte à 1862.



# Poznań

## La ville qui gagne à être connue !

Ville marchande, qui offre en outre sa cuisine délicieuse, ses monuments curieux et même un voyage dans le temps en remontant aux racines de l'Etat polonais.

**L**e réseau des ruelles de la vieille ville de Poznań converge vers la place du Vieux Marché, avec son magnifique hôtel de ville, l'un des plus beaux monuments de la Renaissance dans cette partie de l'Europe. L'appel du hejnal retentit au clairon depuis son beffroi, et est joué aussi tous les jours à midi sur son carillon. Le beffroi attire également l'attention des spectateurs grâce à la figure des deux bouquillons, symboles de la ville. A proximité se trouve un puits avec la sculpture d'une porteuse d'eau en costume populaire. Inaugurée il y a plus de cent ans, cette Bamberka (c'est à dire la Bambergeoise), rappelle l'époque où des colons allemands venus de Bamberg, appelés dès lors les Bambrzy, s'installèrent à Poznań et dans ses environs au XVIIIe siècle. Il s'agissait bien d'une ville aux multiples cultures, où Polonais, Allemands et Juifs vivaient ensemble en bonne entente. ►





► La partie la plus ancienne de Poznań est une île sur la Warta : Ostrów Tumski. Son histoire est présentée au Centre Interactif pour l'Histoire d'Ostrów Tumski – Porte de Poznań (Brama Poznania ICHOT), bâtiment ultramoderne située sur la Voie Impériale et Royale, primé lors de nombreux concours d'architecture. Cette voie touristique relie Ostrów au centre-ville et à la vieille ville.

Le lac de Malte, plan d'eau artificiel situé au centre de la ville, communément appelé Malta, séduit en été les amateurs de sports nautiques et en hiver les patineurs. Dans le Stary Browar (La Vieille Brasserie), centre commercial et artistique proche du quartier historique, vous pouvez faire du shopping ou aller à la rencontre de l'art. La cuisine de Poznań mérite une attention singulière, en particulier les croissants de Saint-Martin. Pour approfondir l'histoire de cette pâtisserie exceptionnelle, offrez-vous la visite du Musée du Croissant de Poznań, hébergé dans un bâtiment vieux de 500 ans.

Poznań, située à mi-chemin de Varsovie et de Berlin, est également une ville de foires reconnue, à la renommée mondiale. La Foire internationale de Poznań, qui a fêté son centenaire en 2021, est depuis des années leader parmi les centres de foire et d'exposition de Pologne et d'Europe centrale et orientale.



# Gorzów Wielkopolski

## Ville ouverte sur le fleuve

Cette ville moyenne, située sur les bords de la Warta, est réputée pour son hospitalité.

Pendant 700 ans, l'histoire de Gorzów Wielkopolski a été liée avec l'Allemagne. Au lendemain de la II<sup>ème</sup> guerre mondiale, la ville s'est retrouvée à l'intérieur des frontières polonaises et a reçu son nom actuel. Gorzów est une ville intéressante, qui mérite la visite. La plage de la ville s'étend le long de son élégant boulevard, où diverses manifestations sont organisées en été. La Foire au Miel, organisée en juillet, à la Saint-Jacques, dans la cour de la Halle au Blé, est une longue tradition. Il faut voir aussi les bains modernistes datant des années 30 du XX<sup>ème</sup> siècle, qui constituaient le plus grand complexe de sports et de loisirs entre Wrocław et Szczecin. Leur construction ajourée de béton et d'acier, surmontée d'une coupole de verre, captive l'attention des touristes.

La véritable perle de Gorzów, ce sont ses remparts du XIV<sup>ème</sup> siècle partiellement conservés, édifiés en pierre et en marbre. Mais l'attraction la plus appréciée, au dire des touristes, est le Puits des Sorcières.



**Editeur :**

Organisation Polonaise du Tourisme (POT)

**Contact :** pot@pot.gov.pl; www.pot.gov.pl;  
www.poland.travel

**Auteur :** Paweł Wroński, Anna Kłossowska

**Rédaction :** Maja Laube, Marta Olejnik

**Photographies de couverture :** Getty Images

**Crédits Photo :** POT archives, Adobe Stock, Getty Images, Fotolia, A. Brzoza,  
P. Gołębnik, T. Gębuś, T. Bidziński, Ł. Burda, T. Bartoszyński; fotopolska.pot.gov.pl

**PAO :** BOOKMARK Graphic Design Studio

**Couverture :** Polska Organizacja Turystyczna (POT)

**Composition :** Karolina Krämer

**Traduction et correction :** Jacques Legrand

© Copyright Organisation Polonaise du Tourisme (POT)

© Copyright BOOKMARK SA Publishing Group

Varsovie 2024

Tous droits réservés

**ISBN:** 978-83-7336-529-2